



QUESTIONS AND ANSWERS REPORT

To:	Bidders
From:	UNDP Syria
Subject:	Rehabilitation of the Metal center within the voca
Reference:	SYR10-RFQ-119-19
Date:	21-Oct-2019

UNDP Syria Procurement Unit and after the site visit of UNDP premises they received some questions regarding the subject Tendering Procedure. All questions received to-date are documented below with respective answers.

Questions and Answers		
Civil Works		الأعمال المدنية
Q 1	Inquiry: about the method of polishing for concrete in item (2)? Item (2): providing and executing light reinforced unmolded concrete, 300kg/m ³ , with a reinforcement rate of 40kg/m ³ , with all that is required (All the training rooms and under the machines)	س1: تم الاستفسار عن طريقة صقل البيتون المطلوبة في البند (2)؟ البند رقم (2): تقديم وتنفيذ بيتون مسلح تسليح خفيف بدون قالب عدسة عيار 300 كغ/إسمنت/م ³ نسبة تسليح 40 كغ/م ³ على كامل مساحة الصالة تحت الماكينات وكل ما يلزم
A 1	This is done by special electrical fan and the price is add to per square meter of the slab concrete. Also we answered about the area of electrical installation ditch, so that the value of stopping the concrete from the walls in coordination with supervisor of the electrical works during executing.	يتم ذلك باستخدام المروحية ويتم تحميل السعر على المتر المربع للعدسة. كما تم التنويه الى أسلوب تخصيص مساحة قساطل التمديدات الكهربائية، بحيث يتم تحديد قيمة إيقاف الصبة عن الجدران بالتنسيق مع المهندس المشرف على الأعمال الكهربائية عند التنفيذ.
Q 2	Do all glass in the center be replaced according to Item 14? Item (14): providing and installing 5mm transparent glass with putty for the metal frames of the external windows, and all that is required	س2: هل سيتم تبديل كل زجاج المركز وفقاً للبند 14؟ البند (14): تقديم وتركيب زجاج شفاف سماكة 5 ملم مع المعجونة للمنجور المعدني الداخلي والشبابيك الخارجية وكل ما يلزم/م ² .
A2	Answer: damaged glass only.	التأكيد على استبدال الزجاج المتضرر فقط

Q3	What kind of paint is required for drawing on the floor and walls according to item (33)? Item (33) : providing and executing drawings with paint on the floors and walls, as illustrated in the pictures, provided that the paint used is anti-friction, with all that is required	<p>ما هي نوعية الدهان المطلوبة لتنفيذ الرسومات على الأرضيات وفقاً للبند (33)؟</p> <p>البند (33) : تقديم وتنفيذ رسومات بالدهان على الأرضية والجدران كما هو موضح بالرسومات المرفقة بحيث يكون الدهان المستعمل مقاوماً للاحتكاك وكل ما يلزم.</p>
A3	By use of anti-friction paint (epoxy)	تم التأكيد على استخدام دهان مقاوم للاحتكاك (ايبوكسي)
Q4	Inquiry: about unload of machines from the metal center before starting civil works	تم الاستفسار عن ضرورة تفريغ موقع العمل من الآلات وأجهزة الانارة قبل البدء بالأعمال المدنية
A 4	All machines will transport before starting civil works	تم التأكيد ان عمليات التفريغ وإزالة أجهزة الانارة ستتم من قبلنا قبل استلام الموقع من قبل المتعهد
Electrical Works		الأعمال الكهربائية
Q1	Which is the important: achieve the value of the resistance of the ground or the quantity according to item (33)? Item (226): Solid chrome rods: diameter: 200 mm, quantity: 2	<p>تم الاستفسار عن اهمها اولى تحقيق قيمة مقاومة الارضي ام الالتزام بالكمية وفقاً للبند 226؟</p> <p>البند (226) : اوتاد كروم قطر 20 ملم مصمت عدد (2)</p>
A1	Must determine the value of the ground resistance as mentioned in the technical conditions and does not depend on the quantity mentioned in the technical conditions because it is not possible to predict the resistance of the ground	يجب تحديد قيمة مقاومة الارضي كما ذكرت في دفتر الشروط الفنية وبالطرق الموضحة في دفتر الشروط الفنية ولا يعتمد على الكمية المذكورة لأنه لا يمكن التنبؤ بطبيعة الارض ويصرف بالاعتماد على الكمية النهائية.
Q2	What is the protection method for electric cables according to the first item in the technical conditions?	ما هي طريقة حماية الكابلات الكهربائية وفقاً للبند الأول في دفتر الشروط الفنية ؟
A2	The protection of cables means use 2 mm metal plate above electrical installation ditch and in addition to the use of metal tube to connect the cables with machines.	يقصد بحماية الكابلات تركيب صاج حماية سماكة 2ملم لغطاء القسطل الارضي بالإضافة الى استخدام تيب معدني للوصل بين غطاء القسطل والالة وتُحمل قيمة الحماية على بند الكبلات.
Q3	Inquiry : about the method of checking electrical connections after executing?	تم الاستفسار عن طريقة فحص التوصيلات الكهربائية بعد التنفيذ ؟
A3	Answer: Checking electrical connections and measuring the voltage drop will be as described in the technical conditions according to the first item, after connecting cables to machines and operation.	تم التأكيد على أن عملية فحص التوصيلات الكهربائية وقياس هبوط الجهد سيتم كما هو موضح في دفتر الشروط الفنية في البند الاول وذلك بعد ربط الكابلات بالآلات والتشغيل.
Q4	Electrical panels, is all the panels size is 200*90*30 or just the main one, in this case what is the size of the rest 6 panels	هل كافة اللوحات الكهربائية بالأبعاد 200*90*30 ام فقط اللوحة الرئيسية وفي هذه الحالة ما الأبعاد المطلوبة للوحات الستة المتبقية
A4	All Panels should be with the same size	كافة اللوحات يجب أن تكون بنفس الأبعاد

Questions about TOR file		أسئلة حول ملف TOR:
Q1	Inquiry: about the value (1) in the quantity column for items in the electrical works: (196 - 199 - 202 - 205 - 208 - 212 - 213 - 214 - 215 - 216 - 217 - 218 - 219 - 220 - 221)	تم الاستفسار حول القيمة (1) المدرجة ضمن عمود الكمية للبندود التي تحمل الأرقام التالية ضمن جدول الاعمال الكهربائية : (196 - 199 - 202 - 205 - 208 - 212 - 213 - 214 - 215 - 216 - 217 - 218 - 219 - 220 - 221)
A1	value (1) is unit, not quantity	الرقم (1) يعبر عن وحدة وليست كمية وبمعنى آخر (مقطوعة).
Q2	Inquiry: about the value of electric breakers in items 95 to 184 in the electrical works.	تم الاستفسار عن قيمة القواطع ضمن البنود من 95 حتى 184 في جدول الاعمال الكهربائية
A2	All values of electric breakers were written in Excel file which attached with TOR file for electrical works	تم التأكيد على اعتماد جميع الأرقام من ملف الاكسل الخاص بالأعمال الكهربائية المرفق مع ملف TOR
Q3	Inquiry: about the quantity of lighting devices in items 77 to 94 in the electrical works.	تم الاستفسار عن كميات الانارة ضمن البنود من 77 حتى 94 في جدول الاعمال الكهربائية ؟
A3	All quantities of lighting devices were written in Excel file which attached with TOR file for electrical works	تم التأكيد على اعتماد جميع كميات الانارة من ملف الاكسل الخاص بالأعمال الكهربائية المرفق مع ملف TOR.
Q4	Inquiry: about size of tiles on the roof	تم الاستفسار عن قياس البلاط للسطح في جدول الاعمال المدنية ؟
A4	size of tiles is 30 cm *30 cm not 40 cm *40 cm	تم التوضيح بأن قياس البلاط 30 سم * 30 سم وليس 40 سم * 40 سم.
General Inquires		أسئلة عامة
Q1	Can we apply for both civil and Electrical	هل يحق لنا التقدم للأعمال المدنية والكهربائية معاً؟
A1	Yes, it is possible to apply for both or one of them	نعم يمكن التقدم لكلا الأعمال المدنية والكهربائية معاً أو بشكل منفصل
Q2	Is it required to have commercial registry ?	هل من الضروري أن يكون لدينا سجل تجاري للتقدم إلى المناقصة ؟
A2	Bidder must have a Commercial registry or any document that proves eligibility to practice by related institutions.	يجب على العارض ان يكون لديه سجل تجاري أو أي ورقة تثبت ممارسته للمهنة من قبل الدوائر المعنية
Q3	Will the center provide Electricity and water during the rehabilitation works?	هل يمكن أن يزودنا مركز التدريب المهني بالكهرباء والماء أثناء إنجاز الأعمال؟
A3	Yes, taking in consideration the rationing hours as bidder should provide alternatives as per implementation plan.	يمكن أن يزودهم بالماء والكهرباء علماً ان هناك ساعات تقنين بالمركز وعلى المتعهد تأمين البدائل بحسب خطة التنفيذ الخاصة به
Q4	Implementation time is short if compared to required work	مدة التنفيذ قصيرة مقارنة بالاعمال المطلوبة ؟
A4	Implementation time has been extended to three months for civil works and two months for electrical works in parallel with the civil work as of the end of the first month.	تم تمديد فترة التنفيذ لتكون 3 أشهر للأعمال المدنية و شهرين للأعمال الكهربائية تتداخل مع الاعمال المدنية منذ نهاية الشهر الأول
Q5	one of the conditions for submission is “ The applicant must be an engineer, have a bank account, registered	أحد شروط التقديم يتطلب أن يكون العارض مهندس، يمتلك حساب بنكي، مسجل في نقابة المهندسين ويمارس المهنة حيث يفضل أن يكون استشاري او

	with the Engineers Syndicate and practicing the profession" preferably to be a consultant engineer or a practitioner with civil specialization." The bidder must submit a document proving this from the Engineers Union and concerned parties". The question is : is it possible to apply if the owner is not an engineer, knowing that the company is registered at the syndicate and the team includes engineers with experience in implementing similar projects.	يمارس المهنة ضمن اختصاص، يجب أن يقدم العارض وثيقة تثبت ما سبق من قبل نقابة المهندسين. السؤال: هل يحق للشركة التقدم في حال لم يكن المالك مهندسا ، مع العلم بأن الشركة مسجلة في النقابة ولدى فريق العمل خبرة في تنفيذ مشاريع مشابهة.
A5	As the company is registered to the contractor's syndicate – it is ok to apply.	في حال كانت الشركة مسجلة في نقابة المقاولين، لا يوجد مانع من التقدم للمناقصة.
Q6	Number of lighting devices is missed in the price offer form	بعض أجهزة الإنارة غير موجودة في نموذج عرض السعر.
A6	Yes correct – you can refer to the Technical specification table for the quantities	اجل ومن الممكن الإشارة إلى ذلك في لوائح الخصائص و الكميات
Q 7	How much is the power transformer in the center	كم هي استطاعة المحولة الكهربائية في المركز
A 7	400 KVA	400 KVA

The deadline will be extended till 27/10/2019 at 2.00 pm

All other terms and condition remain unchanged.